

**SAN HILARIO DE POITIERS**, *La Trinidad*, edición bilingüe preparada por Luis Ladaria, La Edit. Católica («BAC Normal», 481), Madrid 1986, XXI + 711 pp., 13 x 20.

La BAC y el P. Ladaria S. J. nos ofrecen en este volumen la primera traducción castellana del *De Trinitate* de S. Hilario, obra máxima de su autor. Este es el valor fundamental del volumen que reseñamos, que cubre así una laguna bibliográfica presente en nuestra lengua.

El P. Ladaria ha hecho una buena traducción del texto crítico latino preparado por P. Smulders, y editado en CCL 62 y 62 A. Sin embargo, no es éste el que se reproduce en nuestro volumen, sino el que ofrece Migne en el vol. X de su *Patrologia Latina*. Algunas notas a pie de página justifican la traducción, cuando existen pequeñas discordancias entre ambos textos latinos.

Se presenta la obra de S. Hilario en una breve introducción de carácter biográfico y literario, que recoge, muy sintéticamente, los datos fundamentales. También es breve y sintética, aunque suficiente para ilustrar al lector poco conocedor de Hilario, la introducción particular a los XII libros *De Trinitate*.

La Bibliografía aportada por el traductor-editor en las primeras páginas es bastante completa y actualizada. Puede hacer un buen servicio. El Índice temático de materias —que comienza remitiendo a otros más completos—, es menos valioso, sin dejar de ser útil.

En conjunto, se trata de un volumen digno de la BAC, que tantos servicios viene prestando a la cultura teológica.

A. Aranda

## HISTORIA DE LA IGLESIA

**José ORLANDIS-Domingo RAMOS-LISSON**, *Historia de los concilios de la España romana y visigoda*, Ediciones Universidad de Navarra («Historia de la Iglesia», 13), 1986, 530 pp., 16 x 22,5.

La presente obra apareció por vez primera en 1981 en alemán con el título *Die Synodem auf der Iberischen Halbinsel bis zum Einbruch des Islam (711)*, formando parte de la colección *Konziliengeschichte*, serie A: *Dartellungen*, que dirige el Dr. Walter Brandmüller. Sobre ella se publicó una extensa reseña en esta revista (cfr. «Scripta Theologica», 14, 1982, 962-965). Por eso nos limitaremos a señalar las diferencias entre la edición alemana y la española. Apresurémonos a decir que no se trata de diferencias sustanciales, sino accidentales. En la edición española se ha suprimido la bibliografía inicial, y también algunos mapas y gráficos. Su doble índice ha sido refundido en uno solo. En cambio la edición castellana supera a la tedesca en el número de titulillos o encabezamientos, que permiten seguir mejor el desarrollo de la exposición. Para los concilios hispanos hasta el II toledano inclusive, ha podido utilizar la edición crítica de F. Rodríguez incluida en el tomo IV de G. Martínez Díez y F. Rodríguez, *La colección canónica hispana*, Madrid 1984. Ha puesto la bibliografía al día y ha aceptado sugerencias de los lectores. Una de ellas quizá sea la trasposición del *Ergebnis* que de la cola que ocupaba en la segunda parte de la edición alemana, ha pasado a la cabeza formando el capítulo I de la referida parte de la edición española con el título de *Cuestiones generales*. Esto es lo más saliente.

J. Goñi Gaztambide

**Hanna VOLLRATH**, *Die Synoden Englands bis 1066*, Ferdinand Schöningh («Konziliengeschichte», s/n), Paderborn 1985, XLII + 484 pp., 16 x 23,5.

El presente volumen fue presentado por la autora como trabajo de habilitación a la docencia en 1980 en la Facultad de Filosofía de la Universidad de Colonia, y se había acordado anteriormente su publicación en la *Konziliengeschichte* que, con gran acierto, edita el

Prof. Brandmüller de la Universidad de Augsburg.

Conocemos la dedicación de la Profesora Vollrath a la Historia de los Concilios ingleses altomedievales bajo la dirección del ilustre medievalista Odilo Engels de la Universidad de Colonia. Una buena muestra del trabajo realizado es este libro.

La obra aparece dividida en nueve partes, un epílogo y un apéndice. La primera parte está destinada a situar al lector dentro de un marco cronológico y del estado de la investigación sobre los Concilios ingleses altomedievales. La segunda se centra en las fases iniciales de la evangelización que lleva a cabo Agustín de Cantorbery, siguiendo el itinerario marcado por la *Historia* de Beda el Venerable. Las partes tercera a octava se dedican a estudiar la problemática sinodal de la Iglesia anglosajona entre los siglos VIII a XI. La última parte (IX) es una visión de conjunto del desarrollo conciliar historiado en este periodo. El epílogo es un ensayo valorativo de la historia sinodal medieval en base a la historia de las mentalidades. El apéndice está compuesto de aportes documentales interesantes, tales como, el *synodus Lundunensis* en la correspondencia epistolar de Bonifacio, las fuentes del *Concilium Wintoniense*, y el *excursus* sobre el libro de Vigilancio, *De Basilica S. Petri*.

Nos ha llamado particularmente la atención el epílogo en el que la autora muestra su capacidad de síntesis, siguiendo la *Histoire des mentalités* de Georges Duby. Es un detalle de gran perspicacia tener en cuenta los ideales paradigmáticos de cada momento histórico. Esto es válido también para la Historia de la Iglesia, aunque en este caso se trate más bien de subrayados o acentuaciones de realidades que perviven, en ocasiones, a través del tiempo. Una aplicación de lo que decimos es el criterio de seguir la «voluntad de Dios», como argumento esgrimido por el rey Chidasvinto, frente a Braulio de Zaragoza, sobre el nombramiento de

Eugenio para la sede de Toledo (p. 408).

En suma, se trata de una importante contribución a la Historia de los Concilios medievales, y entendemos que este volumen será de obligada consulta para todos los que deseen conocer el Alto Medioevo anglosajón.

D. Ramos-Lissón

Giuseppe SORGE, *Matteo de Castro (1594 - 1677). Profilo di una figura emblematica del conflitto giurisdizionale tra Goa e Roma nel secolo XVII*, Editrice Clueb, Bologna 1986, X + 127 pp., 15,5 x 21.

El profesor Giuseppe Sorge, de la Universidad de Bolonia, nos ofrece la última parte de su trilogía con sus libros precedentes de «*L'India di S. Tommaso*» y «*Il 'Padroado' regio e la S. Congregazione 'de Propaganda Fide' nei secoli XIV-XVII*».

Siguiendo como hilo conductor el itinerario del primer Obispo nativo de Goa, Matteo de Castro, se analiza con profundidad la problemática de las discrepancias entre la cultura occidental-portuguesa con la indio-brahmánica, en relación a la expansión del cristianismo y de su inculturación en Asia. Tales disensiones se reflejan en el conflicto mantenido entre el Patronato Misionero de Portugal-Goa y la Sagrada Congregación 'de Propaganda Fide', que prescribe a sus misioneros la inserción en las culturas locales y la ordenación sacerdotal y episcopal entre las persona idóneas de toda cultura y nación. Con esta finalidad, y para ofrecer un ejemplo de sus directrices misioneras, nombra Obispo al brahman Matteo de Castro. Sin embargo, la resistencia del clero y gobierno portugués en la India aumentaba paulatinamente al ver menguados sus privilegios seculares a los que no querían renunciar. Y Matteo de Castro, de carácter violento, no fue el hombre adecuado